

CZ Pro zkoušení 12 V startovacích baterií do automobilů

EE Seade on ette nähtud 12-voldiste käivitusakude testimiseks

HR Za ispitivanje 12-voltnih automobilskih akumulatora

LV 12 voltu palaišanas akumulatoru testers

LT 12V automobilių akumulatoriai

PL Tester akumulatorów samochodowych 12 V

RU Проверка 12В стартерной аккумуляторной батареи автомобиля

SL Testiranje 12-voltnih avtomobilskih akumulatorjev

BG За тестване на 12-волтови автомобилни стартови акумулатори

HU 12 voltos autótöltő akkumulátorok teszteléséhez

RO Pentru testarea bateriilor de pornire de 12 volți ale vehiculelor

SK Na testovanie 12-voltových automobilových štartovacích batérií

EN For testing 12-volt automotive starting batteries

CCA: 200–850
SAE/EN: 200–900
IEC/DIN: 120–550

	ZELENÁ DIODA LED	Baterie je v pořádku a může nadále sloužit.
	ZELENÁ ZLUTÁ DIODA LED	Baterie je v pořádku, ale vybitá. Bateri plně nabijte a vraťte do provozu.
	ZLUTÁ DIODA LED	Baterii plně nabijte a znovu vyzkoušejte. Budete-li mít po nabízení stejný výsledek, vyměňte baterii.
	ČERVENÁ DIODA LED	Baterie selhala nebo je slabá a brzy by mohla selhat. Bateri vyměňte. Měníci se zpráva bAd (vadný) a CELL (článek) znamená, že jeden nebo několik článků baterie není v pořádku. Bateri vyměňte.

Zkouška systému startéru - inTECH 25, 35

POZNAMKA: Baterie musí být pro tuto zkoušku v pořádku a plně nabíta.

- Připojte svorky zkoušečky k baterii: červenou ke kladnému (+) kontaktu, černou k zápornému (-) kontaktu. Každou svorku nakloňte dozadu a zpět, aby vzniklo dobré propojení.
- Chcete-li zobrazit napětí, stiskněte tlačítko V.
- Nastartujte motor.
- Zobrazte napětí v zátěži stisknutím a podržením tlačítka ŠÍPKA DOLŮ.

Patents
This tester is Made in the Netherlands by: Midtronics b.v. Protected by one or more of the following U.S. Patents: 6,707,303; 6,586,941; 6,566,883; 6,556,019; 6,544,078; 6,534,993; 6,351,113; 6,359,441; 6,363,303; 6,392,414; 6,441,585; 6,445,158; 6,323,650; 6,316,914; 6,310,491; 6,304,087; 6,249,124; 6,225,908; 6,163,156; 6,091,245; 6,051,976; 5,914,605; 5,831,435; 5,821,756; 5,757,192; 5,592,093; 5,585,728; 5,572,136; 4,912,416; 4,881,038; 4,825,170; 4,816,768. Canadian Patents: 1,295,680; 1,280,164. United Kingdom Patent: 0,672,248; 0,417,173. German Patent: 693 25 388.6; 689 23 281.0-08; 93 21 638.6. Other U.S. and Foreign Patents issued and pending.

Limited Warranty
This battery tester is warranted to be free of defects in materials and workmanship for a period of two (2) years from the date of purchase. Midtronics will, at our option, repair the unit or replace the unit with a remanufactured tester. This limited warranty applies only to Midtronics battery testers and does not cover any other equipment, static damage, water damage, overvoltage, dropping unit or damage resulting from extraneous causes including owner misuse. Midtronics is not liable for any incidental or consequential damages for breach of this warranty. The warranty is void if owner attempts to disassemble the unit, or to modify the cable assembly.

Zkouška nabíjecího systému - inTECH 25, 35

- Připojte svorky zkoušečky k baterii při spuštěném motoru: červenou ke kladnému (+) kontaktu, černou k zápornému (-) kontaktu. Každou svorku nakloňte dozadu a zpět, aby vzniklo dobré propojení.
- Chcete-li načíst napětí, stiskněte tlačítko V.
- Vytocte motor na 2000 ot./min po dobu 15 sekund.
- Zobrazte nejvyšší nabíjecí napětí stisknutím a podržením tlačítka ŠÍPKA NAHORŮ.

	ZELENÁ DIODA LED	Nabíjecí napětí je v rozsahu 13,3V až 15,0V. Nabíjecí systém je v pořádku.
	ČERVENÁ DIODA LED	Nabíjecí napětí je nižší než 13,3V nebo vyšší než 15,0V, což označuje problém s nabíjecím systémem. Při napětí pod 13,3V zkontrolujte přípojky, kabely a alternátor. Při napětí nad 15,0V zkontrolujte regulátor.

Řešení problémů

- Pokud displej blíká nebo se na něm zobrazilo jedno blíkající písmenko, je zkoušená baterie na zkoušku příliš vybitá (< 8 voltů). Bateri plně nabijte a znovu vyzkoušejte a korrake testi.
- Zpráva **conn** znamená chybu zapojení. Odpojte svorky a opět je připojte. Svorky nakloňte dozadu a zpět, aby vzniklo dobré propojení.
- Jestliže svítil červená dioda LED (VYMĚNIT BATERII) při testování vozidla, mohou být kabely baterie nesprávně propojeny s vozidlem. Odpojte kabely baterie a nezávisle vyměňte baterie zkoušku zopakujte na baterii.

Midtronics, Inc. Corporate Headquarters
7000 Monroe Street
Midtronics Bldg 0527
USA
Phone: 1-800-323-2800
Fax: 1-800-323-2800
E-Mail: info@midtronics.com
E-Mail: usa@midtronics.com
E-Mail: usa@midtronics.com

Midtronics b.v. European Headquarters
Saveng Europe, Africa, the Middle East
Lage Oostvliet
3421 VA IJsselstein
The Netherlands
Phone: +31 206 068 100
Fax: +31 206 068 100
E-Mail: info@midtronics.com
E-Mail: usa@midtronics.com

Midtronics China Office China Operations
1200 Securities Building
5000 State Road
Shenzhen, China
Phone: +86 755 2290 3738
Phone: +86 755 2290 0599
Fax: +86 755 2290 0599
E-Mail: china@midtronics.com

AralPacific (Indo-Asia) China
110000, 110000, 110000
E-Mail: usa@midtronics.com
E-Mail: usa@midtronics.com

European Sales Locations
Istanbul, The Netherlands
Paris, France
Düsseldorf, Germany

BEZPEČNOST
Prohlédněte baterii, zda není poškozená, a zkontrolujte hladinu elektrolitu. Při práci s bateriemi vždy dodržujte bezpečnostní opatření.

inTECH 15	Zkouška baterie
inTECH 25	Zkoušky baterie, startéru a nabíjecího systému
inTECH 35	Zkoušky baterie, startéru a nabíjecího systému. Diody LED označují spuštění a úspěšnost/selhání startovacího a nabíjecího systému.

Zkouška baterie - inTECH 15, 25, 35

- Vypněte veškeré elektrické příslušenství vozidla a zapalování.
- Připojte svorky zkoušečky k baterii: červenou ke kladnému (+) kontaktu, černou k zápornému (-) kontaktu. Každou svorku nakloňte dozadu a zpět, aby vzniklo dobré propojení.
- Pokud na displeji blíká číslice 1, vyberte technologii baterie. Rozsviďte ŠÍPKOU NAHORŮ diodu LED vedle označení **ZAPLAVENÍ** (mokrý článek) baterie nebo použijte ŠÍPKU DOLŮ a rozsviďte diodu LED vedle označení **VLOCKA** (< 0°C). Potvrďte volbu stisknutím tlačítka **TEST**.
- Pokud na displeji blíká číslice 2, vyberte teplotu baterie. Rozsviďte ŠÍPKOU NAHORŮ diodu LED vedle označení **SLUNCE** (> 0°C) nebo použijte ŠÍPKU DOLŮ a rozsviďte diodu LED vedle označení **VLOCKA** (< 0°C). Potvrďte volbu stisknutím tlačítka **TEST**.
- Vyberte standard baterie pomocí ŠÍPEK (CCA, SAE, atd.). Potvrďte volbu stisknutím tlačítka **TEST**.
- Vyberte hodnotu nabíti baterie pomocí ŠÍPEK. Potvrďte volbu stisknutím tlačítka **TEST**. Rozsviť se jedna nebo několik diod LED označujících stav baterie (SOH).

Analýzátor **inTECH 15** zobrazí naměřené napětí (SOC). Analýzátor **inTECH 25 a 35** zobrazí také dostupnou kapacitu baterie v CCA.

Chcete-li zobrazit měření napětí baterie, stiskněte tlačítko V.

	ZELENÁ DIODA LED	Baterie je v pořádku a může nadále sloužit.
	ZELENÁ ZLUTÁ DIODA LED	Baterie je v pořádku, ale vybitá. Bateri plně nabijte a vraťte do provozu.
	ZLUTÁ DIODA LED	Baterii plně nabijte a znovu vyzkoušejte. Budete-li mít po nabízení stejný výsledek, vyměňte baterii.
	ČERVENÁ DIODA LED	Baterie selhala nebo je slabá a brzy by mohla selhat. Bateri vyměňte. Měníci se zpráva bAd (vadný) a CELL (článek) znamená, že jeden nebo několik článků baterie není v pořádku. Bateri vyměňte.

Zkouška systému startéru - inTECH 25, 35

POZNAMKA: Baterie musí být pro tuto zkoušku v pořádku a plně nabíta.

- Připojte svorky zkoušečky k baterii: červenou ke kladnému (+) kontaktu, černou k zápornému (-) kontaktu. Každou svorku nakloňte dozadu a zpět, aby vzniklo dobré propojení.
- Chcete-li zobrazit napětí, stiskněte tlačítko V.
- Nastartujte motor.
- Zobrazte napětí v zátěži stisknutím a podržením tlačítka ŠÍPKA DOLŮ.

	ZELENÁ DIODA LED	Napětí v zátěži je větší než 9,6V. Systém startéru je v pořádku.
	ČERVENÁ DIODA LED	Napětí v zátěži je menší než 9,6V, což označuje problém se systémem startéru. Zkontrolujte přípojky, kabely a startér.

Zkouška nabíjecího systému - inTECH 25, 35

- Připojte svorky zkoušečky k baterii při spuštěném motoru: červenou ke kladnému (+) kontaktu, černou k zápornému (-) kontaktu. Každou svorku nakloňte dozadu a zpět, aby vzniklo dobré propojení.
- Chcete-li načíst napětí, stiskněte tlačítko V.
- Vytocte motor na 2000 ot./min po dobu 15 sekund.
- Zobrazte nejvyšší nabíjecí napětí stisknutím a podržením tlačítka ŠÍPKA NAHORŮ.

	ZELENÁ DIODA LED	Nabíjecí napětí je v rozsahu 13,3V až 15,0V. Nabíjecí systém je v pořádku.
	ČERVENÁ DIODA LED	Nabíjecí napětí je nižší než 13,3V nebo vyšší než 15,0V, což označuje problém s nabíjecím systémem. Při napětí pod 13,3V zkontrolujte přípojky, kabely a alternátor. Při napětí nad 15,0V zkontrolujte regulátor.

	ZELENÁ DIODA LED	Nabíjecí napětí je v rozsahu 13,3V až 15,0V. Nabíjecí systém je v pořádku.
	ČERVENÁ DIODA LED	Nabíjecí napětí je nižší než 13,3V nebo vyšší než 15,0V, což označuje problém s nabíjecím systémem. Při napětí pod 13,3V zkontrolujte přípojky, kabely a alternátor. Při napětí nad 15,0V zkontrolujte regulátor.

Řešení problémů

- Pokud displej blíká nebo se na něm zobrazilo jedno blíkající písmenko, je zkoušená baterie na zkoušku příliš vybitá (< 8 voltů). Bateri plně nabijte a znovu vyzkoušejte a korrake testi.
- Zpráva **conn** znamená chybu zapojení. Odpojte svorky a opět je připojte. Svorky nakloňte dozadu a zpět, aby vzniklo dobré propojení.
- Jestliže svítil červená dioda LED (VYMĚNIT BATERII) při testování vozidla, mohou být kabely baterie nesprávně propojeny s vozidlem. Odpojte kabely baterie a nezávisle vyměňte baterie zkoušku zopakujte na baterii.

OHUTUS
Kontrollige, et aku poleks vigastatud ja et elektrolüüdi state oleks õige. Akude käsitsemisel järgige alati vajalikke ettevaatusabinüside.

inTECH 15	Aku testimine
inTECH 25	Aku, käivitvi ja laadimissüsteemi testimine
inTECH 35	Aku, käivitvi ja laadimissüsteemi testimine. LED-tuled käivitvi ja laadimissüsteemi seisukorra hindamiseks.

Aku testimine - inTECH 15, 25, 35

- Veenduge, et kõik söuduki elektritarbijad oleksid välja lülitatud ja süütevõti asendis OFF.
- Ühendage testri klemmid aku poolusotsakutega järgmiselt: punane plussotsakuga (+) ja must miinusotsakuga (-). Parema kontakti saavutamiseks liigutage klemme veidi edasi-tagasi.
- Kui ekraanil vilgub 1, siis valige aku tüüp. Vajutage nuppu ÜLESNOOL, et valida **MÄRG** (märg aku), või nuppu ALLANOOL, et valida **AGM**-tüüpi aku. Mõelmal juhul süttib vastav LED-tuli. Valiku kinnitamiseks vajutage nuppu **TEST**.
- Kui ekraanil vilgub 2, siis valige aku temperatuur. Vajutage nuppu ÜLESNOOL, et valida **PAIKE** (> 0°C), või nuppu ALLANOOL, et valida **LUMEHELVEKS** (< 0°C). Mõelmal juhul süttib vastav LED-tuli. Valiku kinnitamiseks vajutage nuppu **TEST**.
- Valige NOOLEKLAHVIDE abil aku standard (CCA, SAE jne). Valiku kinnitamiseks vajutage nuppu **TEST**.
- Valige NOOLEKLAHVIDE abil aku seisukorra hinnang. Valiku kinnitamiseks vajutage nuppu **TEST**. Aku seisukorra hinnang (SOH) väljendub ühe või mitme LED-tule süttimisega.

Mudel **inTECH 15** kuvab ka mõõdetud pinget (SOC). Mudelid **inTECH 25 ja 35** näitavad ka aku laetuset taset (CCA). Aku pinget hetkväärtuse kuvamiseks vajutage nuppu V.

	ROHELINE LED-tuli	Aku on korras ja selle kasutamist võib jätkata.
	ROHELINE KOLLANE LED-tuli	Aku on korras, aga tühjenenud. Laadige aku täielikult ja jätkake selle kasutamist.
	KOLLANE LED-tuli	Laadige aku täielikult ja korrake testi. Kui pärast laadimist saate sama tulemuse, vahetage aku välja.
	PUNANE LED-tuli	Aku pole kasutuskoiklib või muutub varsti kasutuskoikmatuks. Vahetage aku välja. Kui näit on vaheldumisi (vilgub) bAd (halb) ja CELL (element), tähendab see, et üks või mitu akueleменти on koikmatud. Vahetage aku välja.

Käivititest - inTECH 25, 35

MÄRKUS: Seda testi võib teha ainult siis, kui aku on korras ja täielikult laetud.

- Ühendage testri klemmid aku poolusotsakutega järgmiselt: punane plussotsakuga (+) ja must miinusotsakuga (-). Parema kontakti saavutamiseks liigutage klemme veidi edasi-tagasi.
- Pinge hetkväärtuse kuvamiseks vajutage nuppu V.
- Nastartujte mootor.
- Käivituspinge kuvamiseks vajutage ja hoidke all klahvi ALLANOOL.

	ROHELINE LED-tuli	Käivituspinge on suurem kui 9,6V. Käivitusüsteem on töökorras.
	PUNANE LED-tuli	Käivituspinge on väiksem kui 9,6V. See näitab, et käivitusüsteem pole korras. Kontrollige ühendusi, juhtmeid ja käivitit.

Laadimissüsteemi test - inTECH 25, 35

- Kui mootor töötab, ühendage testri klemmid aku poolusotsakutega järgnevalt: punane plussotsakuga (+) ja must miinusotsakuga (-). Parema kontakti saavutamiseks liigutage klemme veidi edasi-tagasi.
- Pinge hetkväärtuse kuvamiseks vajutage nuppu V.
- Tõelike mootori pöörded 15 sekundiks kiirusele 2000 p/min.
- Suurima laadimispinge kuvamiseks vajutage ja hoidke all klahvi ÜLESNOOL.

	ROHELINE LED-tuli	Laadimispinge on vahemikus 13,3–15,0V. Laadimissüsteem on töökorras.
	PUNANE LED-tuli	Kui laadimispinge on väiksem kui 13,3V või suurem kui 15,0V, siis laadimissüsteem pole korras. Kui pinge on väiksem kui 13,3V, siis kontrollige ühendusi, juhtmeid ja generaatorit. Kui pinge on suurem kui 15,0V, siis kontrollige pingestabiilsaatorit.

	ROHELINE LED-tuli	Napon punnjenja je između 13,3V i 15,0V. Sistem punnjenja je ispravan.
	CRVENI LED	Napon punnjenja manji je od 13,3V ili veći od 15,0 V, što znači da postoje problemi sa pokretačkim sistemom. Provjerite spojeve, ožičenje i pokretač.

Rikkeotsing

- Kui kuvar vilgub või näitab ühte vilkuvat tähte, siis on testitav aku testimiseks liiga tühi (< 8V). Laadige aku täielikult ja korrake testi.
- Teade **conn** (ühendus) annab märku, et kuskil on halb ühendus. Lahutage klemmid ja ühendage uuesti. Parema kontakti saavutamiseks liigutage klemme veidi edasi-tagasi.
- Kui testite aku sõidukile paigaldatult ja süttib punane LED-tuli (Vahetage aku välja), siis võib selle põhjuseks olla halb kontakt aku juhtmete ja sõiduki vahel. Enne aku väljavahetamist lahutage aku ja korrake testi poolusotsakutele.

SIGURNOST
Vizualnim pregledom provjerite je li akumulator oštećen i razinu elektrolita. Pri radu s akumulatorima uvijek primjenjujte potrebne mjere zaštite.

inTECH 15	Ispitivanje akumulatora
inTECH 25	Ispitivanje akumulatora, pokretača i sistema punjenja
inTECH 35	Ispitivanje akumulatora, pokretača i sistema punjenja. Ispravnost/neispravnost pokretača i punjenja indicirana LED diodama.

Ispitivanje akumulatora - inTECH 15, 25, 35

- Provjerite jesu li isključena sva opterećenja u vozilu i da je prekidač paljenja u položaju ISKLJUČENO.
- Spojte stezaljke ispitnog uređaja na akumulator: crvenu na pozitivnu (+) a crnu na negativnu (-) stezaljku. Da biste ostvarili dobar spoj, svaku stezaljku pomaknite nekoliko puta naprijed-nazad.
- Kad se na zaslonu pojavi 1 odaberite vrstu akumulatora. Da biste osvijetlili LED za **OBIČAN** akumulator (s mokrim čelijama) pritisnite strelicu GORE ili strelicu DOLJE za LED pored **AGM** akumulatora. Da biste potvrdili pritisnite tipku **TEST**.
- Kad se na zaslonu pojavi 2 odaberite temperaturu akumulatora. Da biste osvijetlili LED za **SUNCE** (> 0°C) pritisnite strelicu GORE ili strelicu DOLJE za LED pored **PAHULJICA** (< 0°C). Da biste potvrdili pritisnite tipku **TEST**.
- Da biste odabrali standard akumulatora upotrijebite STRELICE (CCA, SAE, itd.). Da biste potvrdili pritisnite tipku **TEST**.
- Valige NOOLEKLAHVIDE abil aku seisukorra hinnang. Valiku kinnitamiseks vajutage nuppu **TEST**.

Uredaj **inTECH 15** prikazat će izmjereni napon (SOC). Uredaj **inTECH 25 i 35** prikazat će i raspoloživu snagu akumulatora u CCA.

Da biste prikazali trenutni napon akumulatora pritisnite tipku V.

	ZELANI LED	Akumulator je u dobrom stanju i može se vratiti u uporabu.
	ZELANI ZUTI LED	Akumulator je u ispravnom stanju, ali je ispražnjen. Napunite akumulator i vratite ga u uporabu.
	ZUTI LED	Napunite akumulator i ponovite ispitivanje. Ako nakon ispitivanja dobjete iste rezultate, zamijenite akumulator.
	CRVENI LED	Akumulator nije ispravan ili je ispražnjen i mogao bi uskoro otkazati. Zamijenite akumulator. Poruka u kojoj se izmjenjuje bAd (nepspr.) i CELL (čelija) znači da bi jedna ili više čelija mogle biti u kvaru. Zamijenite akumulator.

Ispitivanje sistema pokretača - inTECH 25, 35

NAPOMENA: Za potrebe ovog ispitivanja akumulator mora biti ispravan i u potpunosti napunjen.

- Spojte stezaljke ispitnog uređaja na akumulator: crvenu na pozitivnu (+) a crnu na negativnu (-) stezaljku. Da biste ostvarili dobar spoj, svaku stezaljku pomaknite nekoliko puta naprijed-nazad.
- Pinge hetkväärtuse kuvamiseks vajutage nuppu V.
- Pokrenite motor vozila.
- Da biste prikazali pokretački napon držite pritisnutom tipku STRELICA DOLJE.

	ZELANI LED	Napon pokretanja veći je od 9,6V. Pokretački sistem je ispravan.
	CRVENI LED	Napon pokretanja manji je od 9,6V, što znači da postoje problemi s pokretačkim sistemom. Provjerite spojeve, ožičenje i pokretač.

Rezultati ispitivanja sistema pokretača

- Uredaj **inTECH 25 i 35** prikazuju iznose pokretačkog napona. LED na uređaju **inTECH 35** prikazuju ispravnost ili neispravnost.
- Napon pokretanja veći je od 9,6V. Pokretački sistem je ispravan.
- Napon pokretanja manji je od 9,6V, što znači da postoje problemi s pokretačkim sistemom. Provjerite spojeve, ožičenje i pokretač.

Ispitivanje sistema punjenja - inTECH 25, 35

- Dok je motor vozila pokrenut spojte stezaljke ispitnog uređaja na akumulator: crvenu na pozitivnu (+) a crnu na negativnu (-) stezaljku. Da biste ostvarili dobar spoj, svaku stezaljku pomaknite nekoliko puta naprijed-nazad.
- Da biste prikazali trenutna mjerenja napona pritisnite tipku V.
- Povećajte broj okretaja motora na 2.000 okr/min tijekom 15 sekundi.
- Da biste prikazali najviši napon punjenja držite pritisnutom tipku STRELICA GORE.

	ZELANI LED	Napon punjenja je između 13,3V i 15,0V. Sistem punjenja je ispravan.
	CRVENI LED	Napon punjenja manji je od 13,3V ili veći od 15,0 V, što znači da postoje problemi sa sistemom punjenja. Ako je napon manji od 13,3V, provjerite spojeve, ožičenje i alternator. Ako je napon veći od 15,0 V, provjerite regulator napona.

Uklanjanje problema

- Ako zaslon uređaja treperi ili je na njemu prikazano jedno trepćuće slovo, napon ispitivanog akumulatora prenizak je za izvođenje samog ispitivanja (< 8V). Napunite akumulator i ponovite ispitivanje.
- Poruka **conn** znači da postoji loš spoj. Odvojite i ponovno spojte sve stezaljke. Da biste ostvarili dobar spoj, obavazno svaku stezaljku pomaknite nekoliko puta naprijed-nazad.
- Ako treperi crveni LED (Zamijenite akumulator) tijekom ispitivanja unutar vozila, u pitanju bi mogli biti loši spojevi između kabela akumulatora i vozila. Odvojite sve kabele akumulatora i provjerite akumulator na njegovim stezaljkama prije zamjene akumulatora.

RU РУССКИЙ

БЕЗОПАСНОСТЬ

Осмотрите аккумуляторную батарею на предмет наличия повреждений и проверьте уровень электролита. При работе с аккумуляторными батареями всегда соблюдайте необходимые меры предосторожности.

Функции	
inTECH 15	Проверка батареи
inTECH 25	Проверка батареи, стартера и системы зарядки
inTECH 35	Проверка батареи, стартера и системы зарядки Светодиоды, отображающие положительный/отрицательный результат испытания стартера и зарядной системы.

Проверка батареи - inTECH 15, 25, 35

- Убедитесь, что все вспомогательные приборы выключены и замкнуты отключено.
- Подсоедините клеммы тестера к батарее: красную к положительному (+) выводу, черную к отрицательному (-). Притрите обе клеммы для хорошего контакта.
- Когда на дисплее начнет мигать 1, выберите технологию аккумуляторной батареи. Нажмите кнопку со СТРЕЛКОЙ ВВЕРХ, чтобы включить индикатор FLOODED (батарея с жидким электролитом) или кнопку со СТРЕЛКОЙ ВНИЗ, чтобы включить индикатор AGM (батарея с абсорбированным электролитом). Нажмите кнопку **TEST** (Тест), чтобы подтвердить выбор.
- Когда на дисплее замигает 2, выберите температуру батареи: Нажмите кнопку со СТРЕЛКОЙ ВВЕРХ, чтобы включить индикатор **СОЛНЦЕ** (> 0 °C) или кнопку со СТРЕЛКОЙ ВНИЗ, чтобы включить индикатор **СНЕЖИНКА** (< 0 °C). Нажмите кнопку **TEST** (Тест), чтобы подтвердить выбор.
- При помощи кнопок со СТРЕЛКАМИ выберите стандарт батареи (CCA, SAE и т.д.). Нажмите кнопку **TEST** (Тест) для подтверждения.
- При помощи кнопок со СТРЕЛКАМИ выберите номинальное значение для аккумуляторной батареи. Нажмите кнопку **TEST** (Тест) для подтверждения. Загорится один или несколько индикаторов, отображающие состояние аккумуляторной батареи (SOH - исправность).

Модель inTECH 15 покажет измеренное напряжение (SOC - уровень заряда). Модель inTECH 25 and 35 также покажет фактическую мощность батареи в стандарте CCA.

Для отображения измерения напряжения аккумуляторной батареи, нажмите кнопку V.

	Аккумуляторная батарея в хорошем состоянии, ее можно использовать дальше.
	Аккумуляторная батарея в хорошем состоянии, но разряжена. После полной перезарядки, батарею можно снова использовать.
	Зарядите батарею и проведите проверку еще раз. Если после зарядки результат будет таким же, замените батарею.
	Батарея не прошла проверку или низкий заряд, и ее ресурс скоро исчерпается. Замените ее. <p>Сообщение, переключающееся между индикаторами bad и CELL, означает, что один или несколько элементов батареи неисправны. Замените ее.</p>

Проверка системы стартера - inTECH 25, 35

ПРИМЕЧАНИЕ: Для проведения этой проверки *батарей должна быть в хорошем состоянии и полностью заряжена.*

- Подсоедините клеммы тестера к батарее: красную к положительному (+) выводу, черную к отрицательному (-) выводу. Притрите обе клеммы, чтобы добиться хорошего контакта.
- Для того, чтобы включить отображение напряжения в реальном времени, нажмите кнопку V.
- Запустите двигатель.
- Нажмите и удерживайте кнопку СО СТРЕЛКОЙ ВНИЗ, чтобы отобразить напряжение прокручивания коленачатого вала.

Результаты проверки системы стартера	
Модели inTECH 25 и 35 отображают напряжение прокручивания коленавала. Индикаторы модели inTECH 35 загораются, указывая на положительный или отрицательный результат испытания.	
	Напряжение прокручивания коленачатого вала превышает 9,6В. Система стартера в хорошем состоянии.
	Напряжение прокручивания коленачатого вала меньше 9,6В, что говорит о неисправности системы стартера. Проверьте подключение, проводку и стартер.

Проверка системы зарядки - inTECH 25, 35

- При запущенном двигателе, подключите клеммы тестера к батарее: красную к положительному (+) выводу, черную к отрицательному (-) выводу. Притрите обе клеммы, чтобы добиться хорошего контакта.
- Для того, чтобы включить отображение напряжения в реальном времени, нажмите кнопку V.
- Удерживайте обороты двигателя на значении 2000 об/мин в течение 15 секунд
- Нажмите и удерживайте кнопку СО СТРЕЛКОЙ ВВЕРХ, чтобы отобразить максимальное напряжение зарядки.

Результаты проверки системы зарядки	
Модели inTECH 25 и 35 отображают напряжение зарядки. Индикатор в модели inTECH 35 загорается для отображения положительного или отрицательного результата прохождения испытания.	
	Напряжение зарядки находится в пределах от 13,3В до 15,0В. Система зарядки в хорошем состоянии.
	Напряжение зарядки меньше, чем 13,3В или выше, чем 15,0В, что говорит о неисправности системы зарядки. Если меньше 13,3В, проверьте подключение, проводку и генератор переменного тока. Если выше 15,0В, проверьте регулятор.

Поиск и устранение неисправностей

- Если дисплей мигает или на нем отображается мигающая буква, то напряжение проверенной батареи слишком низкое (< 8 вольт) для проверки. Зарядите батарею и проведите проверку еще раз.
- Сообщение **conn** означает, что нужно исправить соединения. Отсоедините клеммы и подключите их снова. Обязательно притрите обе клеммы, чтобы добиться хорошего контакта.
- Если загорается красный индикатор (Заменить батарею) при проведении проверки, возможно, причиной этого послужил плохой контакт между кабелями батареи и автомобилем. Отсоедините кабели батареи и после подключения повторите проверку, прежде чем заменить батарею.

SL SLOVENŠČINA

VARNOST

Preglejte, ali je akumulator poškodovan, in preverite nivo elektrolitov. Kadar imate opravka z akumulatorji, vedno upoštevajte varnostne ukrepe.

Značilnosti	
inTECH 15	Test akumulatorja
inTECH 25	Testi akumulatorja, zaganjalnika in polnilnega sistema
inTECH 35	Testi akumulatorja, zaganjalnika in polnilnega sistema. Lučke LED za prikaz rezultata testa zaganjalnega in polnilnega sistema.

Test akumulatorja - inTECH 15, 25, 35

- Poskrbite, da so vsi ostali porabniki v vozilu izklopljeni da je kontakt izključen (OFF).
- Sponki testerja priključite na akumulator: rdečo na pozitivni pol (+), črno pa na negativni pol (-). Vsako sponko premaknite naprej in nazaj, da bo stik dober.
- Ko na zaslonu utripa 1, izberite tehnologijo akumulatorja. Pritisnite PUŠČICO GOR, da zasveti LED poleg možnosti **OBICAJNI** (moker) akumulator, ali PUŠČICO DOL, da zasveti LED poleg akumulatorja tipa **AGM**. Za potrditev pritisnite tipko **TEST**.
- Ko na zaslonu utripa 2, izberite temperaturo akumulatorja. Pritisnite PUŠČICO GOR, da zasveti LED poleg **SONCA** (> 0 °C), ali PUŠČICO DOL, da zasveti LED poleg **SNEŽINKE** (< 0 °C). Za potrditev pritisnite tipko **TEST**.
- S PUŠČICAMI izberite standard akumulatorja (CCA, SAE itd.). Za potrditev pritisnite tipko **TEST**.
- S PUŠČICAMI izberite moč akumulatorja. Za potrditev pritisnite tipko **TEST**. Posvetila bo ena ali več lučk LED, ki bodo označevale stanje akumulatorja (SOH).

inTECH 15 prikazuje izmerjeno napetost (SOC). inTECH 25 in 35 pa prikazujeta razpoložljivo zmogljivost akumulatorja v amperih (CCA).

Ce želite prikazati izmerjeno neposredno napetost, pritisnite tipko V.

Model inTECH 15 prikazuje izmerjeno naprežanje (SOC - urovenj zarađa). Model inTECH 25 and 35 takež pokaže faktična moč baterije v standardu CCA.

Če želite prikazati izmerjeno naprežanje akumulatorne baterije, najhite knjpu V.

Rezultati testa akumulatorja	
	Akumulator je dober in se lahko uporablja še naprej.
	Akumulator je dober, vendar izpraznjen. Potem ko akumulator popolnoma napolnite, ga lahko ponovno uporabljate.
	Akumulator je izpraznjen, popolnoma ga napolnite in ponovno testirajte. Če po polnjenju dobite enak rezultat, zamenjajte akumulator.
	Akumulator ne daje več potrebne moči, je pokvarjen ali pa bo kmalu nehal delovati. Akumulator zamenjajte. <p>Sporočilo, ki se menjava med bad (slaba) in CELL (celica), pomeni, da je ena ali več celic akumulatorja pokvarjenih. Akumulator zamenjajte.</p>

Test zaganjalnega sistema - inTECH 25, 35

OPOMBA: *Za ta test mora biti akumulator dober in popolnoma napolnjen.*

- Sponki testerja priključite na akumulator: rdečo na pozitivni pol (+), črno pa na negativni pol (-). Vsako sponko premaknite naprej in nazaj, da bo stik dober.
- Pritisnite tipko V, da se prikaže neposredna napetost.
- Zaženite motor.
- Pritisnite in držite PUŠČICO DOL, da se prikaže zaganjalna napetost.

Rezultati testa zaganjalnega sistema	
inTECH 25 in 35 prikazujeta zaganjalno napetost. Svetleče lučke LED na inTECH 35 prikazujejo, ali je bil test uspešen ali ne.	
	Zaganjalna napetost je višja od 9,6V. Zaganjalni sistem je v redu.
	Zaganjalna napetost je nižja od 9,6 V, kar nakazuje napako v zaganjalnem sistemu. Preverite stike, kable in zaganjalnik.

Test polnilnega sistema - inTECH 25, 35

- Med delovanjem motorja, priključite sponki testerja na akumulator: rdečo na pozitivni pol (+), črno pa na negativni pol (-). Vsako sponko premaknite naprej in nazaj, da bo stik dober.
- Pritisnite tipko V, da lahko odčitate neposredno napetost.
- Pustite motor teči 15 sekund pri 2000 vrt./min
- Pritisnite in držite tipko PUŠČICE GOR, da se prikaže najvišja napetost polnjenja.

Rezultati testa polnilnega sistema	
inTECH 25 in 35 prikazujeta napetost polnjenja. Svetleče lučke LED na inTECH 35 prikazujejo, ali je bil test uspešen ali ne.	
	Napetost polnjenja znaša med 13,3V in 15,0V. Polnilni sistem je v redu.
	Napetost polnjenja je nižja od 13,3V ali višja od 15,0V, kar nakazuje napako v polnilnem sistemu. Če je napetost nižja od 13,3V, preverite stike, kable in alternator. Če je napetost višja od 15,0V, preverite regulator.

Odravljanje težav

- Ce zaslon utripa ali prikazuje eno utripajočo črko, je akumulator, ki se testira, premalo napolnjen (< 8 voltov) za testiranje. Popolnoma ga napolnite in ponovno testirajte.
- Sporočilo **conn** pomeni, da eden izmed stikov ni dober. Sponki odklopite in ponovno priključite. Sponki premaknite naprej in nazaj, da bo stik dober.
- Ce sveti rdeča lučka LED (Zamenjaj akumulator) pri testiranju v vozilu, je lahko slaba povezava med kablji akumulatorja in vozilom. Izvlecite kable akumulatorja in opravite test na polni akumulator, preden akumulator zamenjate.

EG БЪЛГАРСКИ

БЕЗОПАСНОСТ

Прегледайте акумулатора за повреди и проверете ниво̀то на електролита. Винаги спазвайте необходимите предпазни мерки, когато работите с акумулатори.

Характеристики	
inTECH 15	Тест на акумулатора
inTECH 25	Тестове на акумулатора, стартера и зарядната система
inTECH 35	Тестове на акумулатора, стартера и зарядната система. Светодиоди за индикация на изправна/неизправна стартерна и зарядна система.

Тест на акумулатора - inTECH 15, 25, 35

- Уверете се, че допълнителните ел. товари в автомобила са изключени и че контактният ключ е в позиция ИЗКЛ.
- Свържете щипките на тестера към акумулатора: червената към положителния (+) полюс, черната към отрицателния (-) полюс. Разкачете всяка щипка напред-назад, за да направите добър контакт.
- Когато на дисплея мига 1, изберете типа акумулатор. Натиснете СТРЕЛКА НАГОРЕ, за да осветите индикатора близо до **МОКРИЯ** (мокри клетки) акумулатор или СТРЕЛКА НАДОЛУ, за да осветите индикатора близо до акумулатора **AGM**. Натиснете бутона **TEST** за потвърждаване.
- Когато на дисплея мига 2, изберете температурата на акумулатора: Натиснете СТРЕЛКА НАГОРЕ, за да осветите индикатора близо до **СЛЪНЦЕТО** (> 0 °C) или СТРЕЛКА НАДОЛУ, за да осветите индикатора близо до **СНЕЖИНКАТА** (< 0 °C). Натиснете бутона **TEST** за потвърждаване.
- Използвайте клавишите със СТРЕЛКИ, за да изберете стандарта на акумулатора (CCA, SAE и тн.). Натиснете бутона **TEST** за потвърждаване.
- Използвайте клавишите със СТРЕЛКИ, за да изберете мощността на акумулатора. Натиснете бутона **TEST** за потвърждаване. Ще светнат един или повече светодиоди, които показват състоянието на акумулатора (SOH).

inTECH 15 покаже измереното напрежение (SOC). inTECH 25 и 35 ще покажат и наличния капацитет на акумулатора в CCA.

Аз акумулатор валосидеиъ фесултсегнекъ мегленистезехъ нямоя мег а V гомбот.

Резултати от акумулаторен тест	
	Акумулаторът е изправен и може да се върне в употреба.
	Акумулаторът е изправен, но е разреден. Напълно презаредете акумулатора и го върнете в употреба.
	Напълно заредете акумулатора и тествайте отново. Ако получите същия резултат след зареждане, сменете акумулатора.
	Акумулаторът е дефектирал или е слаб и скоро ще де е фектира. Сменете акумулатора. <p>Съобщение, при което се редува bad и CELL (клетка), означава, че една или повече клетки на акумулатора са неизправни. Сменете акумулатора.</p>

Тест на стартерната система - inTECH 25, 35

ЗАБЕЛЕЖКА: *Акумулаторът трябва да е изправен и напълно зареден за този тест.*

- Свържете щипките на тестера към акумулатора: червената към положителния (+) полюс, черната към отрицателния (-) полюс. Разкачете всяка щипка напред-назад, за да направите добър контакт.
- Натиснете бутона V, за да се покаже действителното напрежение.
- Стартирайте двигателя.
- Натиснете и задържете бутона СТРЕЛКА НАДОЛУ, за да се покаже стартовото напрежение.

Резултати от теста на стартерната система	
inTECH 25 и 35 показват стартовото напрежение. Индикаторите на inTECH 35 светват, за да укажат изправност или неизправност.	
	Стартовото напрежение е по-голямо от 9,6V. Стартерната система е ОК.
	Стартовото напрежение е по-малко от 9,6V, което показва проблем в стартерната система. Проверете връзките, окабеляването и стартера.

Тест на зарядната система - inTECH 25, 35

- Когато двигателят работи, свържете щипките на тестера към акумулатора: червената към положителния (+) полюс, черната към отрицателния (-) полюс. Разкачете всяка щипка напред-назад, за да направите добър контакт.
- Натиснете бутона V, за да измерите действителното напрежение.
- Вдигнете оборотите на двигателя до 2000 в минута за 15 секунди.
- Натиснете и задържете бутона СТРЕЛКА НАГОРЕ, за да се покаже най-високото зарядно напрежение.

Резултати от теста на зарядната система	
inTECH 25 и 35 показват зарядното напрежение. Индикаторите на inTECH 35 светват, за да укажат изправност или неизправност.	
	Зарядното напрежение е между 13,3V и 15,0V. Зарядната система е ОК.
	Зарядното напрежение е по-малко от 13,3V или по-голямо от 15,0V, което показва проблем в зарядната система. Ако е по-малко от 13,3V, проверете връзките, окабеляването и алтернатора. Ако е по-голямо от 15,0V, проверете регулатора.

Отстраняване на неизправности

- Ако дисплеят мига или показва една мигаща буква, изпитваният акумулатор е твърде слаб (< 8 волта) за тест. Напълно заредете акумулатора и тествайте отново.
- Съобщение **conn** означава, че има лоша връзка. Откачете щипките и ги свържете отново. Разкачете щипките напред-назад, за да направите добра връзка.
- Ако червеният индикатор светне (сменете акумулатора), когато тествате в автомобила, може връзката между кабелите на акумулатора и автомобила да е лоша. Извадете кабелите на акумулатора и тествайте отново при полюсите, преди да смените акумулатора.

HU MAGYAR

BIZTONSÁG

Vizsgálja meg, hogy az akkumulátoron vannak-e látható sérülések. Mindig tegye meg a megfelelő óvintézkedéseket, amikor akkumulátorokkal dolgozik.

Jellemzők	
inTECH 15	Akkumulátorteszt
inTECH 25	Akkumulátor, önindító és töltérendszer ellenőrzése
inTECH 35	Akkumulátor, önindító és töltérendszer ellenőrzése. A LED-ek jelzik az indító- és töltőrendszer megfelelőségét/hibáját.

Akkumulátor teszt - inTECH 15, 25, 35

- Győződjön meg arról, hogy a jármű minden elektromos fogyasztó tartozéka ki van kapcsolva, és hogy a gyújtás is ki van kapcsolva.
- Csatlakoztassa a vizsgálóműszer saruit az akkumulátorra: A vöröset a pozitív (+) kivezetésre, a feketét a negatív (-) kivezetésre. Mozgassa meg előre-hátra mindegyik sarut, hogy megfelelő érintkezést érjen el.
- Amikor az 1 villog a kijelzőn, válassza ki az akkumulátor típusát. Nyomja meg a felfelé mutató nyilat a FLOODED (nedves cellás) akkumulátor mellett LED felkapcsolásához, vagy a felfelé mutató nyilat az AGM akkumulátor mellett LED felkapcsolásához. Nyomja meg a **TEST** gombot a jóváhagyáshoz.
- Amikor a 2 villog a kijelzőn, válassza ki az akkumulátor hőmérsékletét. Nyomja meg a felfelé mutató nyilat a **NAP** (> 0 °C) mellett LED felkapcsolásához, vagy a felfelé mutató nyilat a **HŐRÉPKÉ** (< 0 °C) mellett LED felkapcsolásához. Nyomja meg a **TEST** gombot a jóváhagyáshoz.
- Használja a nyílbillentyűket az akkumulátor szabvány kiválasztásához (CCA, SAE, stb.). Nyomja meg a **TEST** gombot a jóváhagyáshoz.
- Használja a nyílbillentyűket a fokozat kiválasztásához. Nyomja meg a **TEST** gombot a jóváhagyáshoz. Egy vagy több LED fog világítani az akkumulátor állapotának jelzésére (SOH). A **inTECH 15** megjeleníti a mért feszültséget (SOC). Az **inTECH 25** és **35** megjeleníti az akkumulátorban lévő töltésmennyiséget is CCA egységekben. Az akkumulátor valósidejű feszültségének megjelenítéséhez nyomja meg a V gombot.

За да покажете измереното напрежение на акумулатора, натиснете бутона V.

Akkumulátor teszt eredmények	
	Az akkumulátor jó és újra használható.
	Az akkumulátor jó, de nincs feltöltve. Töltse fel teljesen az akkut és helyezze újra működésbe.
	Töltse fel teljesen az akkut és tesztelje újra. Ha ugyanazt az eredményt kapja feltöltés után, akkor cserélje ki az akkumulátort.
	Az akkumulátor hibás, vagy gyenge, és hamarosan meghibásodhat. Cserélje ki az akkumulátort. <p>A bad és CELL között váltakozó üzenet azt jelzi, hogy az akkumulátor egy vagy több cellája hibás. Cserélje ki az akkumulátort.</p>

Indítórendszer teszt - inTECH 25, 35

MEGJEGYZÉS: *Az akkumulátornak hibamentesnek és feltöltöttnek kell lennie ehhez a teszthez.*

- Csatlakoztassa a vizsgálóműszer saruit az akkumulátorra: A vöröset a pozitív (+) kivezetésre, a feketét a negatív (-) kivezetésre. Mozgassa meg előre-hátra mindegyik sarut, hogy megfelelő érintkezést érjen el.
- Nyomja meg a V gombot a feszültség valósidejű megjelenítéséhez.
- Indítsa el a motort.
- Nyomja meg és tartsa nyomva a felfelé mutató nyilat az indítási feszültség megjelenítéséhez.

Indítórendszer teszt eredmények	
A inTECH 25 és 35 kijelzi az indítófeszültséget. A inTECH 35 készülék LED-jei jelzik a megfelelőséget vagy a hibát.	
	Az indítási feszültség magasabb mint 9.6V. Az indítórendszer rendben van.
	Az indítófeszültség 9.6V alatt van, ami az indítási rendszer hibáját jelzi. Ellenőrizze a csatlakozásokat, a vezetékeket és az önindítót.

Töltési rendszer teszt - inTECH 25, 35

- Járó motor mellett csatlakoztassa a vizsgálóműszer saruit az akkumulátorhoz. A vöröset a pozitív (+) kivezetésre, a feketét a negatív (-) kivezetésre. Mozgassa meg előre-hátra mindegyik sarut, hogy megfelelő érintkezést érjen el.
- Nyomja meg a V gombot a feszültség valósidejű leolvasásához.
- Járássá a motort 2000 ford/perc fordulatszámpon 15 másodpercig
- Nyomja meg és tartsa nyomva a felfelé mutató nyilat a legmagasabb töltőfeszültség megjelenítéséhez.

Töltési rendszer teszt eredmények	
A inTECH 25 és 35 kijelzi a töltési feszültséget. A inTECH 35 készülék LED-jei jelzik a megfelelőséget vagy a hibát.	
	A töltési feszültség 13.3V és 15.0V között van. A töltési rendszer hibátlan.
	A töltési feszültség 13.3V alatt vagy 15.0V felett van, ami a töltési rendszer hibáját jelzi. Ha kevesebb, mint 13.3V, akkor ellenőrizze a csatlakozásokat, vezetékeket és a generátort. Ha nagyobb, mint 15.0V, akkor ellenőrizze a feszültség szabályzót.

Hibaelhárítás

- Ha a kijelző villog vagy egy villogó betűt jelenít meg, akkor az akkumulátor feszültsége túl alacsony (< 8V) a teszteléshez. Töltse fel teljesen az akkut és tesztelje újra.
- A **conn** üzenet hibás csatlakozást jelent. Csatlakoztassa le a sarukat, majd csatlakoztassa újra. Mozgassa meg előre-hátra mindegyik sarut, hogy megfelelő érintkezést érjen el.
- Ha a vörös LED világít (akkumulátor csere) a jármű **tesztelésé** közben, az akkumulátorevezetékek és a jármű között hibás lehet a kapcsolat. Kösse le az akkumulátorkábeleket és tesztelje újra az akkumulátor kivezetését, mielőtt kicseréli az akkumulátort.

RO ROMÂNĂ

SIGURANȚĂ

Verificați dacă bateria prezintă defecțiuni și verificați nivelul electrolitului. Adoptați întotdeauna măsurile de siguranță necesare atunci când se lucrează cu baterii.

Caracteristici	
inTECH 15	Testare baterie
inTECH 25	Baterie, teste demaror și alternator
inTECH 35	Baterie, teste demaror și alternator. LED-uri care indică dacă demarorul și alternatorul funcționează/nu funcționează.

Test baterie - inTECH 15, 25, 35

- Asigurați-vă că toate sistemele electrice ale accesoriilor vehiculului sunt decuplate, iar contactul este în poziția decuplat.
- Conectați clemele testerului la baterie: cea roșie pe borna pozitivă (+), cea neagră pe borna negativă (-). Mișcați fiecare clemă înainte și înapoi pentru a vă asigura că s-au fixat corect.
- În momentul în care 1 clipește pe afișaj, selectați tipul bateriei. Apăsați SĂGEATĂ SUS pentru ca LED-ul de lângă indicatorul baterii **CU DEPAȘIRE** (celulă umedă) să se aprindă sau pe SĂGEATĂ JOS pentru ca LED-ul de lângă baterie **AGM** să se aprindă. Apăsați butonul **TEST** pentru a confirma.
- În momentul în care 2 clipește pe afișaj, selectați temperatura bateriei. Apăsați SĂGEATĂ SUS pentru ca LED-ul de lângă indicatorul baterie **SOARE** (> 0 °C) să se aprindă sau pe SĂGEATĂ JOS pentru ca LED-ul de lângă baterie **FULG DE ZĂPADĂ** (< 0 °C) să se aprindă. Apăsați butonul **TEST** pentru a confirma.
- Utilizați tastele SĂGEATĂ pentru a selecta standardul bateriei (CCA, SAE, etc). Apăsați butonul **TEST** pentru a confirma.
- Utilizați tastele SĂGEATĂ pentru a selecta capacitatea bateriei. Apăsați butonul **TEST** pentru a confirma. Unul sau mai multe LED-uri se aprind pentru a indica starea bateriei (SOH).

Indicatorul inTECH 15 va indica tensiunea măsurată (SOC). De asemenea, indicatorul inTECH 25 și 35 va afișa nivelul disponibil de curent al bateriei în CCA.

Pentru a afișa măsurătoarea tensiunii bateriei, apăsați butonul V.

Rezultatele testării bateriei	
	Bateria este în stare bună și poate fi reintrodusă în